

## 雙語教育推動的挑戰與配套措施建議

葉若蘭

國立清華大學兼任助理教授

翁福元

國立暨南國際大學教授

### 一、前言

為提升國家整體競爭力，我國 2030 雙語國家政策發展藍圖，希望強化學生在生活中應用英語的能力，培養國際視野及未來的職場競爭力。教育部（2020）也發佈中小學國際教育白皮書 2.0，以「接軌國際、鏈結全球」為願景，培育全球公民、促進教育國際化及拓展全球交流。行政院國家發展委員會（2018）提出「2030 雙語國家政策發展藍圖」，從需求面強化國人英語力，以數字科技縮短城鄉資源落差，兼顧雙語政策及母語文化發展，打造年輕世代的人才競逐優勢。而學校就是微型社會，也是陪伴學生探索自我、培養跨域視野、具備移動能力的重要基地，亟需要各階層具有雙語教育的組織與成員來積極推動。因此，推動過程的挑戰與配套措施是當前值得省思的課題。

### 二、雙語教育的發展趨勢

雙語在此是指中文與國際通用語（English as a lingua franca, ELF）英文，雙語教育欲提升英語溝通能力之流利度與精熟度，若能擴展到跨領域學習，有助於能擴展學生生活情境的應用。

#### （一）全球在地化的互動需求

為了讓學生具有國際互動的素養與視野，許多國家及非政府組織會積極推動政策，例如，美國教育部、聯合國教育、科學及文化組織（UNESCO, 2014）和經濟合作與發展組織（OECD, 2020），宣導學校培養尊重全球在地化多元文化與價值觀素養的地球村公民。

#### （二）第二語言的教學隨著學習需求而發展

雙語學習早期認為兒童學習兩套語言系統容易產生幹擾。根據 Monhanty 與 Perrgaux（1997）的研究發現，在背景皆雷同之樣本中，雙語者在智力各方面的表現是優於單語者的。多學習一種語言對兒童認知思考、創造力發展有正向作用，是由於雙語兒童為了克服運用語言間的幹擾，更刺激了思考活力（段慧瑩，2000）。可見多學一種語言可以活化與刺激思考，老師在教學時可以善用此正向作用。

### (三) 雙語教育的他山之石

Garcia (2011) 認為跨語言實踐是一種教與學的過程，使用雙語者較能使用一完整的、動態的雙語觀來看世界。歐盟國家在教學現場中為整合多語教育 (Plurilingual Education) 及文化，1994 年由學者 David Marsh 正式提出 CLIL 教學方式，將外語的學習融入在學科知識中，學習知識的同時亦在學習外語 (Marsh, 2002)。歐盟境內許多國家亦鼓勵學生可以運用多種語言進行學習，同時培養尊重多元文化的態度與價值觀 (Marsh, Marsland, & Stenberg, 2001)。亦就是可以學到領域知識，又可運用雙語學習，給學習者更多的外語認知與口語表達的學習機會。

從美國、瑞典、芬蘭、新加坡、日本等國的英語教學來看：美國國際教育委員會發起「Lead with Languages」的公民意識運動，希望讓學習外語成為國家優先政策 (陳昫萱，2021)。再從駐瑞典辦事處教育組報導 (2019) 中瞭解，芬蘭小一新生學習外語政策，希望找到適合各地區的外語教學模式、以吸引更多學童學習多語。新加坡自 1965 年獨立建國後，新加坡推行以英語為主、族群“母語”為輔的雙語教育政策是人民行動黨政府基於國家發展和族群團結所作出的必然選擇 (陳昫萱，2021)。日本教育即將實施的新課綱也特別將原本國小五年級才開始的英語課程向下延伸自小三，並強調聽與說，希望降低學生對英語的恐懼 (陳昫萱，2021)。從上述的各國執行狀況瞭解歐盟、美國、瑞典、芬蘭、新加坡、日本等國推動外語或雙語學習的政策作為來看，不難發現其共同趨勢是並重本國學生外語和移民學生母語、及早開始的沉浸式或雙語教學、以及推出政策與配套措施進行。

### (四) 雙語教育在國內的應用

從國內過去推動英語教育的脈絡來看，大多數的學生學習英語大都只在課堂上認知通過測驗，在平時鮮少機會應用，因而學生可以考高分，但在場合應用時，常會缺少自信心不太主動發言。「2030 雙語國家政策」(行政院國家發展委員會，2018) 之目的是提升國家整體競爭力，不以考試為目的，希望打造全民共同學英文的風氣。研發國際教育相關教材、辦理外語及文化的教學、整合時事連動性高的國際議題進行課程教學活動、多元化的國際交流活動等 (黃彥文，2021)，是雙語國家教育發展之行動方向。

國內在推動雙語課程的主要形式有：(1) 沉浸式英語學習 (Immersion English Learning) 依照外語教學的沉浸比例，可依學生程度與需求，教師可以調整英語的沉浸比例；(2) 學科內容與語言整合教學 (Content and Language Integrated Learning, CLIL)，鼓勵教師以系統性的方式整合學科與語言，創造雙語教育的環

境；(3)內容導向語言教學法（Content-based instruction, CBI），其強調以英文課為中心，並連結具備真實情境性資訊的學科知識內容來啟發學生學習的興趣（鄒文莉、高實玫、陳慧琴，2018）；(4)英語媒介教學的模式（English medium instruction, EMI）的形式，運用全英文來教授專業的課程（黃彥文，2021）。此適用於學生的英語水準夠，教師的能力也足，則有助於全英語授課，對大學來說 EMI 則是吸引國際學生的好方法。可見，每種教學都有其優點與訴求目的，只是教師須視學生語文程度、學習情境、文化刺激與環境資源需求等因素，進而調整、整合及應用教學方式，因材施教做到適性教學、差異化教學與有效教學，才能把學生帶起來並適性揚才。

綜合分析瞭解雙語教育發展及推動的認知有：(1)雙語教育不完全是英語教育與教學。(2)避免盲目移植國外經驗或未經轉化之教學方式。(3)應以學科知識整合語言與環境知能。(4)跨領域雙語環境之建置，有助於教與學的境教。(5)學校每位師長及學生都應該成為雙語使用者。在雙語授課時要給機會讓孩子暢所欲言，目的是要能增強孩子表達能力與學習的自信心，所以需要給學生學習國際通用語的機會。

### 三、推動雙語教育的挑戰

筆者 110 年度在大學擔任雙語在職教師增能學分班之導師，也在國小推動雙語教學工作。邀請雙語學分班在職教師們共計 14 位，來自新竹、苗栗、桃園等地區，透過觀察與訪談關於「雙語教育推動的挑戰與配套措施」的看法，綜理有以下挑戰：

#### (一) 在政策方面

1. 教育現場欠缺擁有雙語專長的教師：國家雙語政策推動，首要是執行人員。然而，現行雙語師資有嚴重不足的窘境（吳百玲，2019；廖偉民，2020）。教育現場的雙語師資在培育上緩不濟急，所以短期內各校缺師資的問題上無法立即解決。
2. 若未設雙語推動專責單位及預算政策很難走得長遠：經濟日報一份專訪（陳超明，2019）提到政府推動雙語國家政策用意良善，但是如果少了推動專責機構、專門預算，以及有效指標，如果只是放給各部門自行去推行，那政策很難推動，會有紙上談兵推動的困難。

#### (二) 學校方面

1. 外籍教師分配在國民義務教育上形成機會不均：外籍英語教師協助雙語教學

模式，目前各校無法公平在學校執行，幾位元外籍教師服務少數學校，對大多數的學校而言是望師興歎，在國民義務教育上會造成機會的不公平，家長也有怨言。

2. 偏鄉英語師資招聘不易共備課程也有困難：對於市區學校來說，英語師資較充裕，招聘校外英語專長的老師也容易許多。相對於郊區或偏遠學校，且有些學校英語教師兩校共聘，所以現況是招聘不易共備也不便。

### (三) 在教學方面

1. 雙語教學常有單打獨鬥的現象：學校裡雙語教學是需要團隊一起合作共備，儘量避免單打獨鬥的現象，要求老師找出共備時間有些困難，小校班級數少，也會有找無人一起備課的窘境，只能找校外的雙語教學者，難度更高備課更困難。
2. 進行雙語教學者需要增強雙語教學相關知能：各縣市目前尚未讓多數教師有機會參與 CLIL 教學增能或其他相關的雙語進修，以提升現場在職師資的雙語知能與專業，俾利設計出既能符合學生程度，目前大多數的教師，尚無機會參與雙語教學相關專業成長。

### (四) 學生學習方面

1. 學生的學習與表現落差恐會加大：雙語教育易造成學生在學習上更多困難是可預見的現象，如何設計符合學生雙語程度又能達到課程目標的教學內容，讓學生避免習得無助感。要帶起每位學習雙語遭受困難的孩子，也是個實際的挑戰。
2. 易造成課後雙語補習的風潮學生壓力增加：對於領域學習學習慢的學生，再用英語上可能會讓他們更有挫折感，易造成家長擔心孩子跟不上，形成課後雙語補習的風潮，對學生而言壓力考能增加。

### (五) 雙語課程教材部分

1. 目前現有的雙語教學的相關教材不足：在雙語備課的過程中，會耗費掉老師很多的心力。對於準備雙語的教師來說，課程設計與教學設計，如何呈現也是一項挑戰。
2. 目前專家學者編寫內容合適的領域教材不多：目前教科書尚未有雙語編輯，是由老師各自編寫雙語的課程與教學，從無到有設計雙語教材，在課程設計的系統與嚴謹度上值得商榷。

#### 四、配套措施建議

為因應上述的挑戰，茲分別從政策、學校、教學、學生學習、教材，以及行動實踐部分提出配套措施的建議：

##### (一) 在政策方面

1. 提升現職教師雙語教學之專業與培育未來師資雙語教學之素養：深耕雙語教師素養導向的雙語教學，可給予實質上的獎勵提高老師雙語教學的意願，其次，在儲備未來師資生，有計畫擴大師資的補充。
2. 設立專責單位編列預算推動：目前各單位元都需要進行雙語環境以及雙語政策的相關推動，各單位應組推動小組，編列預算經費執行改善問題，才有順利推動的可能性。

##### (二) 在學校方面

1. 建議教育部放寬外籍教師兼課之相關規定以利學校招聘：教育部將招募更多的外籍師資加入雙語教學的行列，惟外師分配無法在各校機會均等，建議可考慮經費補助學校，讓學校自聘或與其民間機構合作聘請外師協同教學，以利國民義務教育學生學習機會均等。
2. 縮短雙語師資之城鄉差距，鼓勵視訊共備社群：建議各縣市教育處對於缺少雙語教師的學校，可與鄉鎮鄰近學校或縣市輔導團，共組雙語教學共備社群，利用視訊設備，共同備課、觀課、議課，以解決目前的城鄉差距雙語師資不足與共同備課困難的問題。

##### (三) 在教學方面

1. 雙語社群運作請英語教師提供諮詢與協助：校內雙語社群的目標與運作，是基於成員間充分互信並彼此尊重。領域教師、英語教師、雙語教師與校內行政人員，需緊密合作與互動，以利爭取良好雙語環境的建置。
2. 增強雙語教師之雙語教學相關知能：在地教師是最適合在地孩子的雙語教師，所以各縣市需要規畫讓多數教師有機會參與雙語專業教學的增能。學校需協助教師瞭解學生先備知識與起點行為，鼓勵選擇適當的教學內容與教學方法。

#### (四) 學生學習方面

1. 塑造雙語使用環境，帶起每個孩子的學習與表現：每位學生的興趣不同，優勢科目也不同，所以雙語老師要設計符合學生程度又能達到課程目標的教學內容，重點在於不把英語當成學科操練強調成績，降低家長、學生的焦慮，帶起每個孩子的學習自信與成就感。
2. 鼓勵學校安排雙語使用機會，以減少課後雙語補習的負擔：鼓勵使用教室日常用語，辦理學校解說活動、舉行英語歌唱表演、安排新聞播報、擔任雙語社區導覽志工等，都可增加學生雙語的使用機會，以減少課後補習之需要，讓孩子是為自己的人生終身學習。

#### (五) 在教材部分

1. 教科書出版社也需開發雙語教材以解決領域教材不足問題：目前雙語領域或科目教科書尚未制度化，由各校教師各唱各的調，從無到有設計雙語教材，在課程設計的系統與嚴謹度上值得商榷。建議請出版社出版各領域之雙語教材，以利教育現場雙語教師選用或參考。
2. 請專家學者編寫內容合適的教材嘉惠學子：建請教育部邀請雙語教學的專家學者、或有經驗的雙語教師，提供雙語領域科目教材，提供在職教師在備課或教學時有所參考與指引，會比各校獨自摸索、莫衷一是要好。

#### (六) 行動實踐部分

校長及領導者，要發揮領導力，掌握國際趨勢發展，跨域整合領域與雙語的運用，攜手社區深耕在地文化，培育學生的地球村公民責任與潛能，開展學生之國際視野與儲備世界行動的能量。

### 五、結語

雙語推動的發展，除了紮根語言學習，也要進行跨領域與多元文化之學習，在推動雙語教育的過程中，難免出現各項挑戰，除了面對困境提出因應措施建議外，教育領導者還要引領團隊遠景通盤規劃與行動，擴散雙語教育推動成效，鼓勵學生跨域交流，創造雙語教育的附加價值，攜手社區資源與全球網路資源，擴展學生視訊互動與交流機會，以開展學生之國際視野與儲備世界行動的能量。

## 參考文獻

- 教育部（2020）。中小學國際教育白皮書。 [https://www.edu.tw/News\\_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=C56B0FF1E7E21B45](https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=C56B0FF1E7E21B45)
- 行政院國家發展委員會（2018）。2030 雙語國家政策發展藍圖。行政院 107 年 12 月 10 日願受發綜字第 1070802190 號函頒。
- 吳百玲（2019）。2030 打造臺灣雙語國家願景之我見。臺灣教育評論月刊，8(4)，160-165。
- 段慧瑩(2000)。雙語教育模式。取自於 <https://terms.naer.edu.tw/detail/1315269/>
- 陳昀萱（2021）。雙語教育的國際趨勢。國家教育研究院電子報第 186 期，1-11。
- 陳超明（2019）。雙語國家我們準備好了嗎？。取自於 <https://money.udn.com/SSI/digital-news/2019/bilingual-country/index.html>
- 教育部（2020）。前瞻基礎建設-人才培育促進就業建設 2030 雙語國家政策（110 至 113 年）。 [https://www.edu.tw/News\\_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&s=FB233D7EC45FFB37](https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&s=FB233D7EC45FFB37)
- 黃彥文（2021）。體現「在地全球化」精神：論中小學「國際教育 2.0」與「雙語課程」接軌的問題與展望。臺灣教育評論月刊，10(2)，05-11。
- 鄒文莉、高實玫、陳慧琴（2018）。學科內容與語言整合教學的核心精神。載於鄒文莉、高實玫主編，CLIL 教學資源書：探索學科內容與語言整合（頁9-29）。臺北市：書林。
- 廖偉民（2020）。2020 臺灣公立國小推展雙語教育之探討。臺灣教育評論月刊，9(9)，90-96。
- 駐瑞典辦事處教育組（2019）。芬蘭推動自學前教育開始營造語言學習環境並增加第二外語語種選擇。教育部電子報 859 期 [https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows\\_sn=22039](https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=22039)
- García, O. (2011). *Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective*.

Wiley Blackwell.

- Marsh, D. (2002). *Content and Language Integrated Learning: The European Dimension-Actions, Trends and Foresight Potential*. Retrieved from <http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html>
- Marsh, D., Marsland, B. & Stenberg, K. (2001). *Integrating Competencies for Working Life*. Jyväskylä: University of Jyväskylä.
- Mohanty, A. K., & Perregaux, C. (1997). *Language acquisition and bilingualism*. In J.W. Berry, P. R. Dasen, & T. S. Saraswathi (Eds), *Handbook of cross-cultural psychology: Vol.2. Basic processes and human development* (2nd ed., pp.217-254) Boston:Allyn and Bacon.
- OECD (2020). *Back to the Future of Education: Four OECD Scenarios for Schooling*, Educational Research and Innovation, OECD Publishing, Paris. <https://doi.org/10.1787/178ef527-en>.
- UNESCO (2014). *Global Citizenship Education. Preparing learners for the challenges of the twenty-first century*. Available at <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002277/227729e.pdf>.

